



Khu Học Chánh Garden Grove

Trường trung học cấp 1 Ralston

Bản Tổng Kết Hàng Năm, Niên khoá 2010-2011

10851 Lampson Avenue
Garden Grove, CA 92840
Điện thoại : (714) 663-6366
Địa chỉ trang mạng: www.ggusd.us

Janis Cody
Hiệu trưởng

Laura Schwalm, Ph.D.,
Trưởng khu học chánh

Vài nét về trường

Trường trung học cấp 1 Ralston là một trong 70 trường thuộc khu học chánh Garden Grove, dạy học sinh từ lớp 7 đến lớp 8 cư ngụ tại các thành phố Garden Grove, Anaheim, Long Beach, Santa Ana, Stanton và Westminster.

Sự tham gia của phụ huynh

Trong khu học chánh có nhiều sinh hoạt để phụ huynh tham gia như các tổ chức phụ huynh hỗ trợ nhà trường, hội gây quỹ và ủng hộ sinh hoạt của học sinh, hội đồng nhà trường, và các ban cố vấn cấp khu học chánh.

Phụ huynh tại trường tham gia những sinh hoạt như đêm gặp gỡ giáo viên sau ngày tựu trường (Back-to-School Night), hội đồng nhà trường (School Site Council), ban cố vấn cho học sinh đang trau dồi Anh ngữ (English Learner Advisory Committee), buổi tiếp đón phụ huynh đến viếng lớp (Open House), hội phụ huynh học sinh (PTA), chương trình khuyến khích đọc sách Reading Is Fundamental, nhóm nghiên cứu chương trình và phương cách giúp học sinh vượt khó khăn, các buổi họp về những học sinh có thể gặp khó khăn, và các buổi họp của chương trình giáo dục cá nhân (IEP). Muốn biết thêm chi tiết về những sinh hoạt nêu trên, xin liên lạc hiệu trưởng ở số (714) 663-6366.

Ban giám hiệu và nhân viên yểm trợ

Lãnh đạo giỏi là yếu tố cần thiết cho một trường ưu tú, và trường trung học cấp 1 Ralston được đặt dưới sự điều hành của hiệu trưởng Janis Cody, là nhà giáo dục chuyên nghiệp với 33 năm kinh nghiệm. Bà được bổ nhiệm làm hiệu trưởng vào năm 2002.

Ngoài hiệu trưởng, ban giám hiệu gồm có phụ tá hiệu trưởng Stanley Peltzer, là tiến sĩ giáo dục, chuyên viên tư vấn, các trưởng khối, các giáo viên, trưởng ban phụ trách vệ sinh và trông coi thiết bị của trường và thư ký nhà trường. Một trong những trách nhiệm của ban giám hiệu là cố vấn chương trình học và các chương trình ngoại khoá.

Ngoài ban giám hiệu, giáo viên và nhân viên văn phòng còn có các nhân viên yểm trợ được huấn luyện đặc biệt để giúp học sinh. Những nhân viên này gồm có:

- Chuyên viên tâm lý
- Chuyên viên dạy phát âm và luyện ngữ
- Y tá/Phụ tá y tế
- Phụ tá kỹ thuật điện toán
- Các giám thị giờ trưa
- Chuyên viên tư vấn
- Giáo viên dạy thể dục cho học sinh khuyết tật
- Các phụ giáo
- Chuyên viên giao tế cộng đồng
- Cảnh sát đặt trách học đường (thuộc sở cảnh sát Garden Grove)
- Giáo viên dạy nhạc khí
- Giáo viên dạy thanh nhạc
- Giáo viên lớp bổ túc đặc biệt
- Giáo viên lớp giáo dục đặc biệt trọn ngày
- Nhân viên phụ trách trắc nghiệm
- Nhân viên liên lạc trường/Nhân viên liên lạc cộng đồng

Tôn chỉ của chúng tôi

Hội đồng giáo dục khu học chánh Garden Grove quyết tâm đem đến một chương trình giáo dục đặt trọng tâm vào thành tích học tập, giữ tiêu chuẩn cao, và tạo cơ hội cho tất cả học sinh đạt được kiến thức và năng lực cần thiết để có một cuộc sống hữu ích. Để đạt quyết tâm, học sinh sẽ tham gia một chương trình giáo dục toàn diện nhằm đạt được những mục tiêu nêu trên.

Mục tiêu chúng tôi đề ra

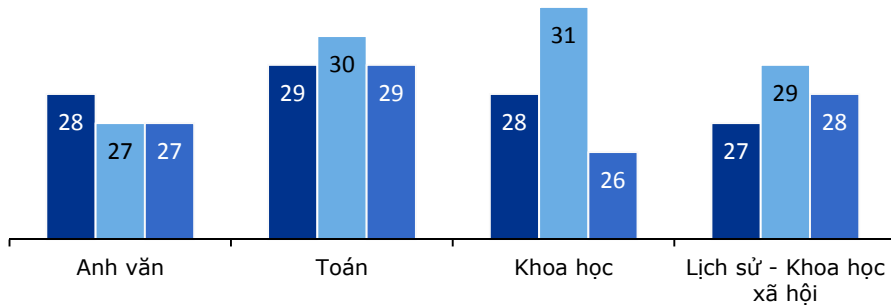
Khu học chánh đặt ra mục tiêu là sẽ nỗ lực giúp tất cả học sinh khi ra trường trung học đều có cơ hội có nhiều lựa chọn khác nhau như học tiếp lên đại học, học ngành kỹ thuật hoặc nghề chuyên môn khác. Để có cơ hội lựa chọn giữa những hướng đi, học sinh cần phải nắm vững kiến thức các môn học chính theo tiêu chuẩn của tiểu bang và cần phải thông thạo tiếng Anh. Điều này sẽ giúp học sinh được học những môn khó ở bậc trung học và tốt nghiệp trung học để sẵn sàng lên đại học hoặc theo đuổi những nghề chuyên môn.



Số học sinh trong lớp

07-08 08-09 09-10

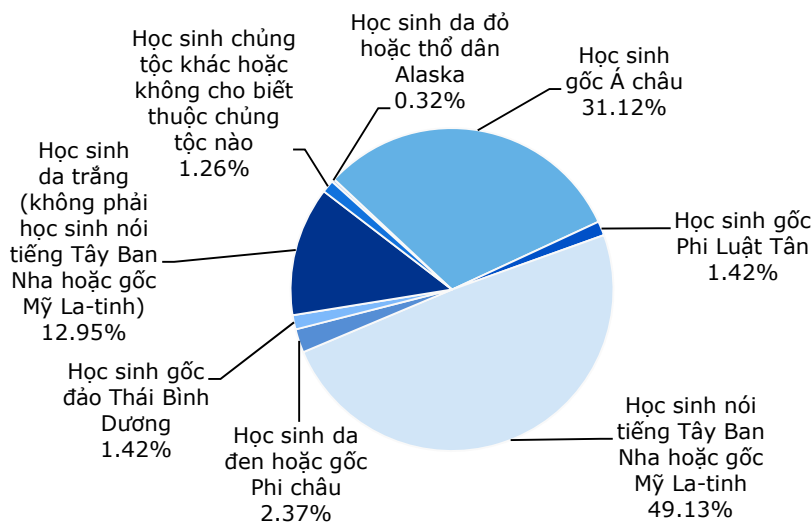
Dưới đây là số học sinh trung bình trong mỗi lớp trong 3 năm qua.



Sự phân bố số học sinh trong lớp – Số lớp học tính theo số học sinh

Môn Học	07-08			08-09			09-10		
	1-22	23-32	33+	1-22	23-32	33+	1-22	23-32	33+
Anh văn	6	21	8	7	21	9	13	37	12
Toán	2	18	5	1	15	9	4	27	13
Khoa học	4	10	3	0	10	5	5	24	4
Lịch sử - Khoa học xã hội	4	9	5	3	8	5	3	23	5

Số học sinh ghi danh và thành phần sắc dân



* Dữ kiện được báo cáo vào ngày 1 tháng 10 năm 2010.

Sự an toàn ở trường

Duy trì môi trường an toàn và có trật tự là rất cần thiết cho việc học. Tất cả các trường trong khu học chánh đều đóng kín cổng và khách đến thăm phải lập tức ghi tên tại văn phòng trường trước khi bước chân vào khuôn viên trường. Việc ra vào trường do ban giám hiệu, giáo viên, chuyên viên tư vấn và giám thị giờ trưa giám sát.

Tất cả các trường đều lập uỷ ban bảo vệ an toàn cho trường, vạch kế hoạch bảo vệ đầy đủ chi tiết, và duyệt lại và cập nhật kế hoạch bảo vệ vào mỗi đầu năm học. Những kế hoạch này gồm có kế hoạch và biện pháp đối phó khi khẩn cấp, các báo động của Bộ Nội An, nội quy của trường và các quy định về trang phục của học sinh.

Các uỷ ban bảo vệ an toàn cho trường gồm có nhân viên ban giảng huấn và nhân viên văn phòng, họp với nhau để bàn việc bảo vệ học sinh và nhân viên trường. Vào đầu năm học, trường phát cho phụ huynh và học sinh các bản hướng dẫn khi có động đất. Việc thực tập phòng cháy được tổ chức mỗi tháng ở trường tiểu học, ít nhất 4 lần trong một năm ở trường trung học cấp 1 và ít nhất 2 lần trong một năm ở trường trung học cấp 2. Các trường tiểu học thực tập ẩn núp mỗi ba tháng, còn trường trung học cấp 1 và trung học cấp 2 thì ít nhất mỗi học kỳ một lần. Mỗi năm, tất cả các trường thực tập một buổi cấm cổng toàn trường.

Số học sinh ghi danh và thành phần sắc dân

Trong niên khoá 2010-2011 trường có tổng số 633 học sinh.*

Tình trạng sửa chữa kịp thời phòng ốc của trường (niên khoá 2010-11)

Bảng dưới đây tóm tắt kết quả kiểm tra gần đây nhất về tình trạng sân bãi, phòng ốc, và phòng vệ sinh của trường. Mẫu kiểm tra phòng ốc (Facilities Inspection Tool - FIT) được dùng để ghi nhận xem phòng ốc ở trường có được "sửa chữa kịp thời" hay không theo những yếu tố kiểm tra ghi trong bảng dưới đây. Phụ huynh có thể nói chuyện với hiệu trưởng để biết thêm chi tiết về tình trạng phòng ốc của trường.

Tình trạng giữ gìn tốt phòng ốc của trường			
Các hạng mục kiểm tra	Tình trạng giữ gìn	Các hạng mục kiểm tra	Tình trạng giữ gìn
Các hệ thống	Tốt	Phòng vệ sinh/Vòi nước uống	Tốt
Bên trong	Tốt	Sự an toàn	Tốt
Tình trạng sạch sẽ	Tốt	Thuộc về cấu trúc	Tốt
Thuộc về điện	Tốt	Bên ngoài	Tốt
Tóm tắt tổng quát tình trạng phòng ốc			Tốt
Ngày kiểm tra trường và hoàn tất mẫu FIT gần đây nhất			13 tháng Tám năm 2010

Phòng ốc của trường

Khu học chánh Garden Grove hãnh diện đã duy trì được phòng ốc đạt tiêu chuẩn, giúp ích cho việc dạy và học. Ban vệ sinh trường và ban bảo trì của khu học chánh có một hệ thống kiểm tra nhằm bảo đảm tất cả mọi nơi đều được sạch sẽ, an toàn, bảo trì kỹ, và sửa chữa kịp thời. Tất cả phòng học, sân chơi và nơi làm việc đều đạt quy định về sức chứa của Bộ Luật Giáo Dục.

Hội Đồng Giáo Dục đã đặt ra một chương trình bảo trì 5 năm để nâng cấp trường lớp, trong khi đó các dự án sửa sang lớn sẽ được chuẩn thuận hàng năm khi có nhu cầu. Một đội thuộc khu học chánh phụ trách tẩy xóa hình chữ vẽ bậy trên tường để giữ trường lớp đẹp đẽ.

Trường trung học cấp 1 Ralston khai khoá vào năm 1952. Trường có 27 phòng học cố định. Ngoài ra, trường có thư viện và cũng là trung tâm truyền thông, phòng sinh hoạt của trường, các phòng thực tập máy điện toán, xưởng mộc, phòng tập thể hình, nhà bếp đầy đủ phương tiện và phòng sinh hoạt của nhân viên.

Những chương trình tu sửa vừa hoàn tất trong thời gian gần đây gồm có trang bị máy điện toán mới trong phòng thực tập máy điện toán và lợp mái mới cho toà nhà thể dục.

Vào tháng Sáu năm 2010, cư dân trong khu học chánh Garden Grove đã bỏ phiếu thuận Dự luật A cho phép phát hành 250 triệu đô-la công khố phiếu và tạo điều kiện cho khu học chánh nhận tối đa 200 triệu đô-la công khố phiếu của tiểu bang để trang trải cho các dự án sửa chữa lớn, nâng cấp, và hiện đại hoá hạ tầng cơ sở.

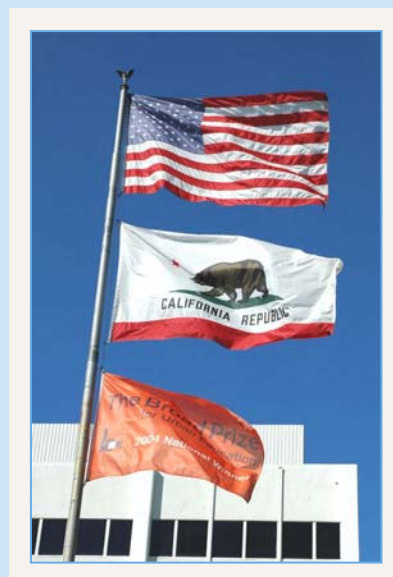
Tiền công khố phiếu, cộng với tiền tài trợ tương ứng của tiểu bang sẽ giúp trang trải những sửa chữa lớn như thay mới hệ thống mạch điện, ống nước, đèn, mái nhà, liên lạc nội bộ, và phòng cháy; cải thiện việc tiêu thụ năng lượng; thay cửa ra vào, cửa sổ, và các hệ thống máy sưởi và thông gió đã lỗi thời; thay các tấm lót an toàn trên sân chơi; nâng cấp hệ thống liên lạc nhằm đáp ứng kỹ thuật ngày nay; thay các vật dụng ở phòng vệ sinh và các vòi nước uống; và sửa sang trường nhằm tạo sự dễ dàng hơn cho người tàn tật di chuyển.

Tiền công khố phiếu sẽ do thủ quỹ của hạt Orange giữ và giám sát, sẽ chịu sự kiểm tra của uỷ ban giám sát do người dân lập ra, sẽ được kiểm toán hàng năm một cách độc lập, và sẽ có sẵn sàng cho công chúng xem xét.

Các hạng mục kiểm tra phòng ốc của trường

Sau đây là danh sách những hạng mục được kiểm tra.

- **Các hệ thống:** hệ thống và ống dẫn khí đốt, máy móc (máy sưởi, máy thông gió và máy điều hoà không khí), cống rãnh
- **Bên trong:** các mặt bên trong của phòng ốc (sàn, trần, tường và khung cửa sổ)
- **Tình trạng sạch sẽ:** ngăn ngừa chuột bọ/sâu mọt, tình trạng sạch sẽ tổng quát (sân trường, toà nhà, phòng và các khu vực chung)
- **Tình trạng sạch sẽ:** ngăn ngừa chuột bọ/sâu mọt, tình trạng sạch sẽ tổng quát (sân trường, toà nhà, phòng và các khu vực chung)
- **Phòng vệ sinh/Vòi nước uống:** phòng vệ sinh, bồn nước/vòi nước uống (bên trong và bên ngoài)
- **Sự an toàn:** dụng cụ chữa cháy, các hệ thống báo động khẩn cấp, vật liệu nguy hiểm (bên trong và bên ngoài)
- **Thuộc về cấu trúc:** tình trạng cấu trúc, mái nhà
- **Bên ngoài:** cửa sổ/cửa ra vào/cổng/hàng rào, sân chơi/sân trường



Sách giáo khoa và học liệu hay, mới và có sẵn

Dưới đây là danh sách sách giáo khoa của các môn học chính đang sử dụng tại trường và năm đưa vào sử dụng.

Danh sách sách giáo khoa và học liệu

Môn học	Đưa vào sử dụng	Mới được bộ giáo dục tiểu bang hoặc hội đồng giáo dục cấp địa phương chấp thuận gần đây nhất
Anh ngữ	2001-02	Có**
Toán: Toán dành cho những học sinh yếu toán	2008-09	Có
Toán: Tiên đại số	2008-09	Có
Toán: Chuẩn bị học đại số	2008-09	Có
Toán: Đại số 1	2008-09	Có
Toán: Hình học	2008-09	Có
Toán: Tất cả các môn khác	2000-01	Có*
Lịch sử/Khoa học xã hội	2006-07	Có
Khoa học	2007-08	Có
Nghệ thuật tạo hình/Nghệ thuật trình diễn	2007-08	---
Ngoại ngữ	2007-08**	---
Giáo dục sức khoẻ	2007-08	---

* Đạo luật Omnibus Education Trailer Bill bổ sung ngân sách 2009 đình chỉ việc đòi hỏi phải mua các học liệu mới được đưa vào sử dụng cho tới niên khoá 2013-14, và hoãn lại chu kỳ đưa học liệu vào sử dụng trong cùng thời gian này.

+ Sách giáo khoa học sinh yếu môn đọc và sách kèm tiếng Anh đã được đưa vào sử dụng trong niên khoá 2009-10.

++ Chỉ có tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt mà thôi.

Ghi chú: Dữ kiện này do khu học chánh thu thập và kiểm chứng vào tháng Chín năm 2010.

Kiểm tra thể lực của California

Chỉ có học sinh các lớp 5, 7, và 9 phải dự cuộc kiểm tra thể lực của California (California Physical Fitness Test). Bảng này trình bày tỷ lệ học sinh ở mỗi cấp lớp đạt được các tiêu chuẩn về thể lực trong lần kiểm tra gần đây nhất. Để biết thêm chi tiết về cuộc kiểm tra này, và để so sánh kết quả của trường với kết quả của khu học chánh và của tiểu bang, xin ghé vào địa chỉ www.cde.ca.gov/ta/tg/pf/.

Xin lưu ý rằng kết quả sẽ không được công bố nếu chỉ có 10 hay dưới 10 học sinh dự kiểm tra, vì số học sinh tham gia ít ỏi sẽ dẫn đến kết quả thống kê không chính xác hoặc vì nhằm để giữ kín danh tánh học sinh. Sẽ không có việc kết quả một nhóm khi công bố sẽ cố ý hay vô ý tiết lộ kết quả hoặc khả năng của bất cứ một cá nhân học sinh nào.

Sách giáo khoa và học liệu hay, mới và có sẵn

Sách giáo khoa từ mẫu giáo đến lớp 8 cho các môn Anh văn, toán, lịch sử-khoa học xã hội, giáo dục sức khoẻ, ngoại ngữ, nghệ thuật tạo hình-trình diễn, và khoa học được đưa vào sử dụng dựa theo những sách đã được Bộ Giáo Dục tiểu bang chuẩn thuận. Hội đồng giáo dục khu học chánh Garden Grove tự chọn sách giáo khoa từ lớp 9 đến lớp 12 cho những môn nêu trên. Sách giáo khoa từ mẫu giáo đến lớp 12 các môn toán, lịch sử-khoa học xã hội, khoa học, Anh văn, gồm môn đọc hiểu, và ngoại ngữ đều theo sát tiêu chuẩn về nội dung đã được tiểu bang chấp thuận và khuôn khổ của tiểu bang hoặc quốc gia dựa theo lịch trình áp dụng của tiểu bang. Sách về môn giáo dục sức khoẻ sẽ được đưa vào sử dụng cho các lớp từ mẫu giáo đến lớp 6 một khi các tiêu chuẩn tiểu bang được Bộ Giáo Dục tiểu bang chấp thuận.

Tất cả học sinh trong khu học chánh Garden Grove, kể cả học sinh đang trau dồi Anh ngữ, đều có đầy đủ sách giáo khoa và học liệu, kể cả dụng cụ phòng thí nghiệm khoa học ở cấp lớp 9 đến 12, trong tình trạng mới và tốt theo quy định của Bộ Luật Giáo Dục. Tất cả sách giáo khoa và học liệu được cung cấp đầy đủ số lượng để học sinh dùng trong lớp và mang về nhà.

Tỷ lệ học sinh đạt tiêu chuẩn thể lực

Lớp 7	
Bốn trong số 6 tiêu chuẩn	9.5%
Năm trong số 6 tiêu chuẩn	31.0%
Sáu trong số 6 tiêu chuẩn	48.9%

Kết quả sát hạch và tường trình theo tiêu chuẩn: So sánh trong 3 năm

Kết quả sát hạch và tường trình theo tiêu chuẩn (Standardized Testing and Reporting - STAR) được báo cáo theo trình độ nhằm so sánh thành tích học tập của học sinh với tiêu chuẩn của tiểu bang. Có 5 trình độ là: Giỏi – Advanced (vượt tiêu chuẩn tiểu bang); Khá – Proficient (đạt tiêu chuẩn tiểu bang); Trung bình – Basic; Kém – Below Basic; và Quá kém – Far Below Basic. Học sinh trình độ Khá hoặc Giỏi thì đạt tiêu chuẩn của tiểu bang trong môn học đó. Bảng dưới đây trình bày tỷ lệ học sinh đạt trình độ Khá hoặc Giỏi trong môn Anh văn, toán, khoa học, và lịch sử-khoa học xã hội.

Tỷ lệ học sinh đạt trình độ Khá hoặc Giỏi									
	Trường			Khu học chánh			Tiểu bang California		
	07-08	08-09	09-10	07-08	08-09	09-10	07-08	08-09	09-10
Anh văn	51%	55%	60%	48%	51%	53%	46%	50%	52%
Toán	42%	45%	48%	47%	51%	56%	43%	46%	48%
Khoa học	62%	64%	72%	52%	56%	59%	46%	50%	54%
Lịch sử-Khoa học xã hội	49%	50%	60%	47%	52%	53%	36%	41%	44%

Kết quả STAR theo nhóm học sinh: Anh văn, Toán, Khoa học và Lịch sử-Khoa học xã hội

Tỷ lệ học sinh đạt trình độ Khá hoặc Giỏi				
Nhóm	Kết quả học kỳ mùa xuân năm 2010			
	Anh văn	Toán	Khoa học	Lịch sử-Khoa học xã hội
Tất cả học sinh trong khu học chánh	53%	56%	59%	53%
Tất cả học sinh trong trường	60%	48%	72%	60%
Nam	56%	48%	73%	62%
Nữ	65%	48%	71%	58%
Học sinh da đen hoặc gốc Phi châu	10%	45%	❖	❖
Học sinh da đỏ hoặc thổ dân Alaska	❖	❖	❖	❖
Học sinh gốc Á châu	57%	87%	❖	❖
Học sinh gốc Phi Luật Tân	62%	38%	❖	❖
Học sinh nói tiếng Tây Ban Nha hoặc gốc Mỹ La-tinh	42%	29%	57%	40%
Học sinh thổ dân Hạ Uy Di hoặc gốc đảo Thái Bình Dương	❖	❖	❖	❖
Học sinh da trắng	66%	52%	88%	76%
Học sinh thuộc hai giống dân hoặc nhiều hơn	❖	❖	❖	❖
Học sinh nghèo	54%	44%	63%	50%
Học sinh đang trau dồi Anh ngữ	24%	31%	42%	27%
Học sinh khuyết tật	52%	37%	❖	9%
Học sinh nhận dịch vụ chuyển trường theo cha mẹ	❖	❖	❖	❖

❖ Kết quả sẽ không được công bố nếu chỉ có 10 hay dưới 10 học sinh dự kiểm tra, vì số học sinh tham gia ít ỏi sẽ dẫn đến kết quả thống kê không chính xác hoặc vì nhằm để giữ kín danh tánh học sinh.

Sát hạch và tường trình theo tiêu chuẩn

Chương trình sát hạch và tường trình theo tiêu chuẩn bao gồm vài kiểm tra chính như Trắc nghiệm tiêu chuẩn của California (California Standards Test - CST), Cách đánh giá với bài thi cải biên của California (California Modified Assessment - CMA), và Cách đánh giá năng lực tương đương của California (California Alternate Performance Assessment - CAPA). Trắc nghiệm CST gồm các bài kiểm tra chọn câu trả lời đúng nhất trong các môn Anh văn, toán, khoa học, và lịch sử-khoa học xã hội ở các cấp lớp khác nhau. Một số cấp lớp còn dự thi viết luận văn.

Các trắc nghiệm CST được dùng để xem học sinh có đạt tiêu chuẩn giáo dục của California (California Academic Content Standards) hay không. Những tiêu chuẩn này bao gồm kiến thức và năng lực mà học sinh phải đạt được ở mỗi cấp lớp và trong từng môn học.

CMA là cách đánh giá được cải biên cho phù hợp với học sinh khuyết tật thuộc chương trình giáo dục cá nhân (individualized education program - IEP), nhằm lượng định khả năng của những học sinh vì khuyết tật mà không đạt trình độ ở cấp lớp so với các tiêu chuẩn giáo dục dù được tạo điều kiện thích nghi hay không.

CAPA là một cách khác để đánh giá trình độ những học sinh thiếu khả năng nhận thức trầm trọng nên không thể lấy trắc nghiệm CST dù được tạo điều kiện thích nghi hay được cải biên cho thích hợp, hoặc trắc nghiệm CMA dù được tạo điều kiện thích nghi hay không.

Để có bản tường trình đầy đủ về các kiểm tra, sự tham gia, nhóm tham gia, và kết quả theo cấp lớp, xin ghé vào <http://star.cde.ca.gov/>. Để biết thêm chi tiết về chương trình STAR, xin xem cẩm nang tại www.cde.ca.gov/ta/tg/sr/documents/starpkt5intrpts.pdf



Đuổi học tạm thời và đuổi luôn

Bảng dưới đây trình bày tỷ lệ học sinh bị đuổi học tạm thời và bị đuổi luôn tại trường và tại khu học chánh trong ba năm gần đây nhất.

Tỷ lệ bị đuổi học tạm thời và bị đuổi luôn						
	Trường			Khu học chánh		
	07-08	08-09	09-10	07-08	08-09	09-10
Tỷ lệ bị đuổi học tạm thời	0.088	0.172	0.127	0.155	0.149	0.094
Tỷ lệ bị đuổi luôn	0.000	0.002	0.000	0.001	0.002	0.003

Chỉ số thành tích học tập

Chỉ số thành tích học tập (Academic Performance Index - API) là sự thẩm định hàng năm về trình độ học và sự tiến triển của các trường tại California. Chỉ số API dựa trên thang điểm từ 200 đến 1,000, với 800 điểm được ấn định là mục tiêu cho toàn tiểu bang. Các trường được phân theo 10 hạng mục cùng cỡ từ 1 (thấp nhất) đến 10 (cao nhất). Trường được so sánh với 100 trường khác có "cùng các đặc tính" dựa trên thống kê. Để biết thêm chi tiết, xin ghé vào www.cde.ca.gov/ta/ac/ap.

Phân hạng API – So sánh trong 3 năm			
	06-07	07-08	08-09
Phân hạng API trên toàn tiểu bang	7	7	7
Phân hạng API của các trường có cùng đặc tính	9	7	8

Sự gia tăng chỉ số API theo nhóm học sinh – So sánh trong 3 năm			
Nhóm	Chỉ số API thay đổi thật sự		
	07-08	08-09	09-10
Tất cả học sinh trong trường	3	16	8
Học sinh da đen hoặc gốc Phi châu	■	■	■
Học sinh da đỏ hoặc thổ dân Alaska	■	■	■
Học sinh gốc Á châu	17	-4	0
Học sinh gốc Phi Luật Tân	■	■	■
Học sinh nói tiếng Tây Ban Nha hoặc gốc Mỹ La-tinh	3	18	-3
Học sinh thổ dân Hạ Uy Di hoặc gốc đảo Thái Bình Dương	■	■	■
Học sinh da trắng	-8	44	■
Học sinh thuộc hai giống dân hoặc nhiều hơn	■	■	■
Học sinh nghèo	9	16	11
Học sinh đang trau dồi Anh ngữ	-62	-8	37
Học sinh khuyết tật	■	■	■

■ Chỉ trường trình dữ kiện của những nhóm có số lượng đáng kể.

Sử dụng Internet công cộng

Những học sinh không có Internet tại nhà có thể sử dụng máy điện toán có Internet tại các thư viện công cộng ở trong khu học chánh Garden Grove để lấy xuống và xem Bản Tổng Kết Hàng Năm (School Accountability Report Card). Việc sử dụng Internet tại thư viện sẽ theo nguyên tắc ai đến trước dùng trước. Có vài hạn chế khi sử dụng như giờ mở cửa, thời gian được sử dụng (tùy thuộc vào có sẵn máy hay không), những loại nhu liệu có trong máy, và việc có in được tài liệu hay không.

Xin xem dưới đây danh sách những thư viện trong vùng.

Thư viện Anaheim Public Library

Điện thoại: (714) 765-1880
Địa chỉ Internet:
www2.anaheim.net/custom.cfm?name=welcome_library.cfm

Thư viện Orange County Public Library

Điện thoại: (714) 566-3000
Địa chỉ Internet: www.ocpl.org
Dành cho những thành phố thuộc phạm vi khu học chánh Garden Grove sau đây:

- Cypress
- Garden Grove
- Fountain Valley
- Stanton
- Westminster

Thư viện Santa Ana Public Library

Điện thoại: (714) 647-5250
Địa chỉ Internet: www.ci.santa-ana.ca.us/library/



**Sự gia tăng chỉ số API theo nhóm học sinh:
So sánh sự gia tăng chỉ số API trong năm 2010**

Bảng này trình bày, theo nhóm học sinh, sự gia tăng chỉ số API trong năm 2010 tại trường, khu học chánh và trên toàn tiểu bang.

Sự gia tăng chỉ số API theo nhóm học sinh – So sánh năm 2010			
Nhóm	Sự gia tăng chỉ số API trong năm 2010		
	Trường	Khu học chánh	Tiểu bang
Tất cả học sinh	810	802	767
Học sinh da đen hoặc gốc Phi châu	■	786	686
Học sinh da đỏ hoặc thổ dân Alaska	■	■	728
Học sinh gốc Á châu	904	898	890
Học sinh gốc Phi Luật Tân	■	879	851
Học sinh nói tiếng Tây Ban Nha hoặc gốc Mỹ La-tinh	720	735	715
Học sinh thổ dân Hạ Uy Di hoặc gốc đảo Thái Bình Dương	■	764	753
Học sinh da trắng	■	842	838
Học sinh thuộc hai giống dân hoặc nhiều hơn	■	760	807
Học sinh nghèo	777	774	712
Học sinh đang trau dồi Anh ngữ	747	761	692
Học sinh khuyết tật	■	616	580

■ Chỉ tương trình dữ kiện của những nhóm có số lượng đáng kể.

Ghi chú về đánh giá API: Chỉ tương trình dữ kiện đánh giá những nhóm có số lượng đáng kể. Để được xem là "có số lượng đáng kể" đối với API thì nhóm đó phải có một trong hai điều sau đây: (1) tối thiểu 50 học sinh đạt điểm hợp lệ và chiếm ít nhất 15% tổng số điểm hợp lệ, hoặc (2) tối thiểu 100 học sinh đạt điểm hợp lệ.

Chương trình theo dõi và can thiệp của liên bang

Những trường nào nhận tài trợ cho chương trình Title I phải cải tiến chương trình học (Program Improvement - PI) nếu không đạt mức tiến bộ tối thiểu hàng năm (AYP) trong hai năm liên tiếp trong cùng một môn học (Anh văn hoặc Toán) hoặc trên cùng một chỉ số (API hoặc tỷ lệ tốt nghiệp). Mức độ theo dõi và can thiệp sẽ tăng lên mỗi năm mà trường không đạt mục tiêu AYP. Để biết thêm chi tiết, xin ghé vào www.cde.ca.gov/ta/ac/ay.

Vào cuối tháng 8 trường tổ chức các buổi hướng dẫn chuyên sâu trong 5 ngày liền để cung cấp kiến thức mới và nâng cao năng lực cho giáo viên để chuẩn bị cho một năm học mới. Đối với nhân viên nhà trường thì trường tổ chức các khóa tu nghiệp vào sau giờ học và trong suốt năm học vào những ngày nghỉ sớm. Trường luôn có những buổi huấn luyện về học trình của khu học chánh, phương tiện kỹ thuật, và phương pháp giảng dạy dựa trên nghiên cứu. Ngoài những đợt huấn luyện tại chức, mỗi năm khu học chánh dành một ngày để tu nghiệp tất cả giáo viên trung học trong khu học chánh.

Giáo viên mới vào nghề được tham dự chương trình huấn luyện bao quát BTSAs để làm quen với công việc. Cách đứng lớp, chương trình cơ bản của khu học chánh, phiếu điểm, các buổi họp giáo viên và phụ huynh, và phương pháp giảng dạy dựa trên nghiên cứu chỉ là vài trong số những chủ đề huấn luyện giáo viên mới.

Chương trình theo dõi và can thiệp của liên bang

Chương trình theo dõi và can thiệp của liên bang		
	Trường	Khu học chánh
Tình trạng cải tiến chương trình học	Phải cải tiến chương trình học	Phải cải tiến chương trình học
Năm đầu tiên cải tiến chương trình học	2009-2010	2008-2009
Số năm cải tiến chương trình học	Năm thứ 2	Năm thứ 3
Tổng số trường phải cải tiến chương trình học	31	
Tỷ lệ trường phải cải tiến chương trình học	46.3%	

Chương trình theo dõi và can thiệp của liên bang

Những trường nào nhận tài trợ cho chương trình Title I phải cải tiến chương trình học (Program Improvement - PI) nếu không đạt mức tiến bộ tối thiểu hàng năm (AYP) trong hai năm liên tiếp trong cùng một môn học (Anh văn hoặc Toán) hoặc trên cùng một chỉ số (API hoặc tỷ lệ tốt nghiệp). Mức độ theo dõi và can thiệp sẽ tăng lên mỗi năm mà trường không đạt mục tiêu AYP. Để biết thêm chi tiết, xin ghé vào www.cde.ca.gov/ta/ac/ay.

Mức tiến bộ tối thiểu hàng năm

Tiêu chuẩn về mức tiến bộ tối thiểu hàng năm				
	Trường		Khu học chánh	
Đạt toàn bộ mức AYP	Không		Không	
Tiêu chuẩn AYP	Anh văn	Toán	Anh văn	Toán
Tỷ lệ tham gia	Có	Có	Có	Có
Tỷ lệ đạt mức tiêu chuẩn	Không	Không	Không	Có
Chỉ số API	Có		Có	

Mức tiến bộ tối thiểu hàng năm

Đạo luật Giúp Học Sinh Học Tiến (No Child Left Behind - NCLB) của liên bang bắt buộc tất cả trường và khu học chánh phải đạt các quy định về mức tiến bộ tối thiểu hàng năm (AYP). Để đạt các tiêu chuẩn này, các trường công và khu học chánh tại California phải đạt hoặc vượt tiêu chuẩn trong 4 lãnh vực:

1. Tỷ lệ học sinh tham gia các đánh giá toàn tiểu bang
2. Tỷ lệ học sinh đạt mức tiêu chuẩn trong các đánh giá toàn tiểu bang
3. Điểm số API
4. Tỷ lệ tốt nghiệp (đối với trường trung học cấp 2)

Để có bản tường trình chi tiết về mức tiến bộ tối thiểu hàng năm, xin ghé vào: www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/.

Chương trình và việc giảng dạy của trường

Khu học chánh nhận được thêm tài trợ cho một số dịch vụ và chương trình đặc biệt. Trong số đó có những chương trình hiện có tại trường như sau:

- Chương trình cá nhân quyết tâm thăng tiến (AVID)
- Các chương trình dành cho học sinh đang trau dồi Anh ngữ
 - ▶ Chương trình tài trợ thêm cho các dịch vụ giáo dục dành cho học sinh nghèo hoặc đang trau dồi Anh ngữ
 - ▶ Các chương trình tiếp thu vốn tiếng Anh
 - ▶ Chương trình giúp học sinh yếu tiếng Anh (Title III)
- Chương trình giáo dục đặc biệt Reading Is Fundamental (RIF)
- Quỹ tài trợ kỹ thuật hỗ trợ cho giáo dục (EETT)
- Chương trình giúp học sinh nghèo thu hẹp khoảng cách giáo dục (Title I)
- Các chương trình học thêm giờ và học hè:
 - ▶ Các lớp kèm học sinh gặp trở ngại học hành ngoài giờ
 - ▶ Chương trình học hè và các lớp hè
- Chương trình học sinh ở lại trường ngoài giờ học để học thêm kiến thức và ở trong môi trường an toàn (ASES)

Khu học chánh Garden Grove nỗ lực giúp tất cả học sinh có được chương trình giáo dục có phẩm chất, dựa trên các tiêu chuẩn. Thông qua các tổ chức như hội đồng nhà trường, hội phụ huynh học sinh, ban cố vấn học sinh đang trau dồi Anh ngữ của khu học chánh, các buổi họp theo cấp lớp hoặc giữa các trường khoa, và các uỷ ban cố vấn khác, nhân viên trường và phụ huynh cùng tham gia để ra các quyết định cho trường. Tại trường trung học, nhân viên trường và phụ huynh tham gia vào các hội gây quỹ và ủng hộ sinh hoạt của học sinh.

Để đánh giá toàn diện trình độ học của từng học sinh, trường kết hợp sử dụng kết quả Trắc nghiệm tiêu chuẩn của California và kết quả đánh giá dựa trên điểm gốc của khu học chánh cùng với những phương pháp thẩm định thành độ học khác như bài thi do giáo viên hay nhà xuất bản biên soạn, bài tập, bài luận, tài liệu sưu tầm, nhận xét của giáo viên, tiểu án và bài tường trình đặc biệt, và sự tham gia phát biểu ý kiến trong lớp của học sinh. Tất cả học sinh đang trau dồi Anh ngữ phải thi Sát hạch khả năng Anh ngữ của California (California English Development Test - CELDT).

Trong năm học, các trường trung học cấp 1 và trung học cấp 2 sẽ gửi về nhà 4 phiếu theo dõi tiến bộ và 4 phiếu điểm.

Các môn chính do giáo viên chương trình Giúp Học Sinh Học Tiến giảng dạy (2009-10)

Giáo viên thuộc chương trình Giúp Học Sinh Học Tiến		
	Tỷ lệ những lớp dạy các môn học chính	
	Do giáo viên thuộc chương trình NCLB giảng dạy	Do giáo viên không thuộc chương trình NCLB giảng dạy
Trường	94.8%	5.2%
Tất cả trường trong khu học chánh	97.4%	2.6%
Trường có học sinh nghèo chiếm tỷ lệ cao	97.1%	2.9%
Trường có học sinh nghèo chiếm tỷ lệ thấp	97.3%	2.7%

Ghi chú về chương trình NCLB: Những trường có học sinh nghèo chiếm tỷ lệ cao là những trường có từ 75% học sinh trở lên trong chương trình ăn miễn phí hoặc giảm giá. Những trường có học sinh nghèo chiếm tỷ lệ thấp là những trường có từ 25% học sinh trở xuống trong chương trình ăn miễn phí hoặc giảm giá.

Khả năng đảm nhận vai trò của giáo viên

Bảng dưới đây trình bày con số giáo viên được phân bổ đến trường với bằng sư phạm thực thụ, chưa có bằng sư phạm thực thụ, và những giáo viên dạy ngoài lãnh vực chuyên môn. Để biết thêm chi tiết về khả năng đảm nhận vai trò của giáo viên, xin ghé vào trang mạng của Hội đồng giáo dục tiểu bang California tại <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/>.

Thông tin về bằng sư phạm của giáo viên				
	Khu học chánh	Trường		
Giáo viên	09-10	07-08	08-09	09-10
Với bằng sư phạm thực thụ	1,911	24	25	22
Chưa có bằng sư phạm thực thụ	16	0	0	0
Dạy ngoài lãnh vực chuyên môn		8	8	7

Giáo viên được bổ nhiệm không đúng chuyên môn và những vị trí còn thiếu giáo viên

Bảng này trình bày con số giáo viên được bổ nhiệm không đúng chuyên môn (nghĩa là được phân bổ không đúng theo luật lệ cho phép) và những vị trí còn thiếu giáo viên (nghĩa là không có giáo viên nào được chỉ định dạy trọn một môn học vào đầu năm học hoặc vào đầu học kỳ). Tổng số giáo viên được bổ nhiệm không đúng chuyên môn bao gồm cả những giáo viên được bổ nhiệm dạy tiếng Anh không đúng chuyên môn.

Giáo viên được bổ nhiệm không đúng chuyên môn và những vị trí còn thiếu giáo viên			
	Trường		
	08-09	09-10	10-11
Giáo viên được bổ nhiệm dạy tiếng Anh không đúng chuyên môn	0	0	0
Tổng số giáo viên được bổ nhiệm không đúng chuyên môn	0	0	0
Những vị trí còn thiếu giáo viên	0	0	0

Các môn chính do giáo viên chương trình Giúp Học Sinh Học Tiến giảng dạy (2009-10)

Bảng này trình bày tỷ lệ các môn chính do giáo viên thuộc lẫn không thuộc chương trình Giúp Học Sinh Học Tiến (NCLB) giảng dạy tại trường, tại tất cả trường trong khu học chánh, tại trường có học sinh nghèo chiếm tỷ lệ cao, và tại trường có học sinh nghèo chiếm tỷ lệ thấp. Để biết thêm chi tiết về khả năng đảm nhận vai trò của giáo viên theo quy định của chương trình NCLB, xin ghé vào trang mạng của Hội đồng giáo dục tiểu bang California tại www.cde.ca.gov/nclb/sr/tq/.

Chuyên viên tư vấn việc học

Chuyên viên tư vấn	
Chuyên viên tư vấn việc học	
0.5 tương đương toàn thời gian*	1,266:1 (tỷ lệ giữa học sinh và chuyên viên tư vấn việc học)
Chuyên viên tư vấn (cách giao tiếp xã hội/cách cư xử hoặc phát triển nghề nghiệp)	
**	Không có

*FTE = tương đương toàn thời gian. Tất cả học sinh tại trường đều có thể sử dụng dịch vụ và nhận sự hỗ trợ của chuyên viên tư vấn việc học.

** Chuyên viên tâm lý của trường sẽ cố vấn cho học sinh về cách giao tiếp xã hội/cách cư xử, trong khi đó chuyên viên tư vấn việc học sẽ cố vấn việc phát triển nghề nghiệp.

Số liệu về tài chính của khu học chánh, niên khoá 2008-09

Bảng kê lương bổng của khu học chánh		
Mức lương	Khu học chánh	Mức trung bình của các khu học chánh cùng cỡ trong tiểu bang
Lương giáo viên mức khởi đầu	\$49,211	\$42,377
Lương giáo viên mức trung bình	\$79,650	\$67,667
Lương giáo viên mức cao nhất	\$96,130	\$87,102
Lương trung bình của hiệu trưởng (trường tiểu học)	\$111,975	\$108,894
Lương trung bình của hiệu trưởng (trường trung học cấp 1)	\$120,194	\$113,713
Lương trung bình của hiệu trưởng (trường trung học cấp 2)	\$136,250	\$124,531
Lương của trưởng khu học chánh	\$255,104	\$223,323
Lương giáo viên – Phần trăm ngân sách	42.80%	40.20%
Lương nhân viên hành chánh – Phần trăm ngân sách	4.30%	5.50%

Số liệu về tài chính của khu học chánh, niên khoá 2008-09

Bảng này trình bày số liệu về lương bổng của giáo viên và nhân viên hành chánh thuộc khu học chánh so với mức lương trung bình dựa trên bảng lương của các khu học chánh cùng cỡ trong tiểu bang.

Số liệu về tài chính

Số liệu về tài chính được đăng trong Bản Tổng Kết Hàng Năm là từ tài khoá 2008-09. Thông tin về tài khoá gần đây nhất do chính quyền tiểu bang cung cấp luôn trễ 2 năm so với năm học hiện tại và 1 năm so với hầu hết các dữ kiện khác trong bản tổng kết này. Để biết thêm chi tiết số liệu về tài chính, xin ghé vào www.cde.ca.gov/ds/fd/cs và www.cde.ca.gov/ds/fd/ec.

Số liệu về tài chính của trường, niên khoá 2008-09

Bảng này trình bày lương trung bình của giáo viên tại trường và chi tiết về chi phí cho một học sinh tại trường từ các nguồn tiền không bị giới hạn lẫn bị giới hạn.

Số liệu về tài chính của trường	
	Trường
Tổng chi phí cho một học sinh	\$7,814
Chi phí cho một học sinh từ nguồn tiền bị giới hạn	\$2,421
Chi phí cho một học sinh từ nguồn tiền không bị giới hạn	\$5,393
Lương trung bình của giáo viên	\$77,950

So sánh số liệu về tài chính, niên khoá 2008-09

Bảng sau đây trình bày chi phí cho một học sinh tại trường từ các nguồn tiền không bị giới hạn và lương trung bình của giáo viên tại trường so với những con số của khu học chánh và của tiểu bang.

So sánh số liệu về tài chính		
	Chi phí cho một học sinh từ nguồn tiền không bị giới hạn	Lương trung bình của giáo viên
Trường	\$5,393	\$77,950
Khu học chánh	\$5,702	\$78,330
Tiểu bang California	\$5,681	\$68,179
Trường và khu học chánh – Tỷ lệ khác biệt	-5.73%	-0.49%
Trường và tiểu bang California – Tỷ lệ khác biệt	-5.35%	+12.54%

SARC: Để biết thêm thông tin về các trường và khu học chánh tại California, xin ghé vào trang mạng của DataQuest tại <http://data1.cde.ca.gov/dataquest>. DataQuest là nguồn thông tin trực tuyến cung cấp các bản báo cáo gồm bản tổng kết hàng năm, kết quả sát hạch, số học sinh ghi danh, số học sinh tốt nghiệp, số học sinh bỏ học, số học sinh ghi danh trong các lớp, việc thuê mướn nhân viên và các dữ kiện về những học sinh đang trau dồi Anh ngữ.

Tất cả chi tiết này tính đến tháng 1 năm 2010 là chính xác.